

CURRICULUM SCIENTIFICO

Michela Tonti

aggiornato al

10

dicembre 2025

Ricercatrice in Tenure Track (RTT) di Lingua, traduzione e linguistica francese
Gruppo Scientifico Disciplinare: Gruppo 10/Fran-01 Lingua, Letteratura e Cultura Francese
Settore Disciplinare: Settore FRAN-01/B Lingua, Traduzione e Linguistica Francese

Afferenze:

Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo

TITOLI

Novembre 2024: Conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di Seconda Fascia, nel settore concorsuale 10/H1 – Lingua, Letteratura e Cultura Francese.

Abilitazione deliberata dalla commissione all'unanimità il **06/11/2024** e valida fino al **06/11/2035**.

1° febbraio 2022 – 31 gennaio 2025: Vincitrice di concorso a n. 1 posto di ricercatore universitario a tempo determinato (tip. A) per il S.S.D. L-LIN/04 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo.

Marzo 2021: Conseguimento dell'Abilitazione estera alle funzioni di *Maître de conférences (séción 07 – Sciences du langage*. Numero di qualificazione: 21207351654. Valida dal **10/3/2021** al **31/12/2025**).

Abilitazione rilasciata da Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation Français.

1° settembre 2020 – 15 settembre 2021: Vincitrice di concorso a n.1 posto di collaboratrice ed esperta linguistica di lingua madre: francese, AFORM Settore Centro Linguistico di Ateneo CLA sezione linguistica Romagna presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali, CdL in Scienze Internazionali e Diplomatiche-Campus di Forlì e presso le sedi del CLA Romagna: Campus di Forlì, Campus di Ravenna e Campus di Rimini.

Marzo 2019: Dottorato di Ricerca in Traduzione, Interpretazione e Interculturalità, Scuola di dottorato del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna a Forlì, titolo conseguito in data 22 marzo 2019. Titolo della tesi: *Lexiculture et linguistique : une approche guidée sur corpus, des noms de marque dans le discours au quotidien*. S.S.D. L-LIN/04

(Lingua e traduzione – Lingua francese). Giudizio: Eccellente. Direttori di tesi: Prof. Danio Maldussi e Prof. Marcello Soffritti. Commissione valutatrice: Prof. Gaston Gross, Prof. John Humbley, Prof.ssa Jana Altmanova, Prof. Adriano Ferraresi; Prof. Michele Prandi e Prof.ssa Micaela Rossi (*rapporteurs*).

Tesi di Dottorato disponibile al seguente URL: <http://amsdottorato.unibo.it/id/eprint/9038>

Agosto 2013: Abilitazione (conseguita con concorso ordinario) all'insegnamento per la Scuola Secondaria classi di concorso 45/A e 46/A Lingua francese, Concorso di Stato M.I.U.R. D.D.G. 82/2012.

Luglio 2010: Abilitazione all'insegnamento del *FLE/FLS (Français Langue Étrangère et Seconde)* – Rectorat d'Amiens (P.A.F. plan d'action et formation rectoral – Inspection de Lettres modernes).

Luglio 2009: Abilitazione all'insegnamento per il livello di studi *Second degré et Enseignement Supérieur Concours du C.A.P.E.S. italien*, Ministère de l'Éducation Nationale et de l'Enseignement Supérieur Français, 33° posto a livello nazionale – Académie de Versailles.

Settembre 2004: *Diplôme d'Études Approfondies (DEA) in Lettres modernes, Littérature et civilisation françaises et latines*, Université Paris III – Sorbonne Nouvelle. Titolo dell'elaborato: *La représentation de l'artiste dans la production romanesque de Paul Bourget*. Direttore di ricerca: Prof. Philippe Hamon. Giudizio: *Très bien*.

Novembre 2001: Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Urbino “Carlo Bo”. Titolo della tesi: *À la recherche du génie: Madame Sourdis, L'Oeuvre, Rome dans l'œuvre de Zola*. Relatore: Prof. Piero Toffano. Giudizio: 110/110 e Lode.

Giugno 1996: Maturità scientifica con opzione bilinguismo (francese e inglese) conseguita presso il Liceo Scientifico statale “Albert Einstein” di Rimini.

- **Conseguimento di premi e riconoscimenti per l'attività scientifica, inclusa l'affiliazione ad accademie di riconosciuto prestigio nel settore:**

Premio per la migliore Tesi di Dottorato in Linguistica francese difesa in Italia (URL <http://amsdottorato.unibo.it/id/eprint/9038>) dell'edizione 2019, attribuito dalla Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura francese (SUSLLF). Il premio è consistito nella pubblicazione della monografia derivante dal rimaneggiamento della tesi di dottorato nella collana “Laboratorio@Francesisti.it” presso la casa editrice L'Harmattan Paris (<https://www.francesisti.it/node/4949>).

dal 01-10-2019 al 30-09-2020

- **Partecipazione a progetti di ricerca:**

Dal 13-12-2023 ad oggi Collaborazione esterna al PRIN2022 *Empowering Multilingual Inclusive Communication (E-MIMIC)* su fondi PNRR del Politecnico di Torino (capofila del progetto) in partenariato con l'Università di Bologna e l'Università di Roma 2 Tor Vergata. L'attività legata al progetto consiste principalmente nella concettualizzazione ed elaborazione di criteri linguistici in francese di Francia ai fini dell'annotazione di un corpus utilizzato dal dispositivo del Politecnico. L'obiettivo che ci si prefigge è quello di migliorare la riformulazione di testi amministrativi della pubblica amministrazione francese in un'ottica inclusiva con l'impiego di modelli linguistici appositamente addestrati.

Dal 06-10-2020 al 12-12-2023 Coordinamento scientifico del gruppo francofono relativo al progetto di ricerca multilingue *Linguistic Rights and Language Varieties in Europe in the age of Artificial Intelligence* afferente al Centro di eccellenza Jean Monnet e nello specifico al progetto finanziato dalla Commissione europea (2020-2023) dal titolo *Artificial Intelligence for European Integration* (<https://www.jmcoe.unito.it/>). I membri del gruppo francofono coordinato erano incaricati dell'annotazione e finalizzazione dei criteri linguistico-discorsivi e afferivano a 9 atenei italiani e a un ateneo francese. (<https://www.jmcoe.unito.it/content/emimic-empowering-multilingual-inclusive-communication>). Oltre all'attività di coordinamento, sono state svolte 50 ore di ricerca e diversi interventi tra cui la partecipazione alla final conference del progetto presso l'Università di Torino (12 dicembre 2023) con un intervento assieme a Rachele Raus e a Tania Cerquitelli dal titolo "Per un'intelligenza artificiale a favore del multilinguismo europeo" (<https://www.unito.it/eventi/conferenza-artificial-intelligence-european-integration-diretta-streaming-suunito-media>).

- **Titolare dei seguenti progetti di ricerca:**

- Fondi di ricerca di Ateneo per l'anno 2024. Titolo della ricerca: "Neologia, terminologia ed annotazione linguistica al servizio del pre-editing e della traduzione intra- e inter-linguistica".
- Fondi di ricerca di Ateneo per gli anni 2022-2023. Titolo della ricerca: "Terminologia multilingue, termini di genere in ottica discorsiva e traduzione automatica".
- Fondi di ricerca di Ateneo per gli anni 2021-2022 (dal 1° febbraio 2022). Titolo della ricerca: "Neoterminologia e fraseologia".

Progetto Dipartimento d'eccellenza: ha ricevuto una premialità per le pubblicazioni inerenti al tema della traduzione per il periodo 1° febbraio 2022 – ottobre 2022.

- **Borse di ricerca:**

- Attribuzione di una borsa di ricerca (approvazione atti 1335/2021 del 07/09/2021), selezione relativa al Bando “Artificial Intelligence e Linguaggio Inclusivo”, Responsabili Scientifiche Prof.ssa Tania Cerquitelli (Dip. DAUIN Politecnico di Torino), Prof.ssa Rachele Raus (Dip. DIT Interpretazione e Traduzione – Università di Bologna - Forlì) erogata dal Politecnico di Torino. La responsabilità della ricerca scientifica affidata consisteva nel raccogliere e annotare un corpus di documenti amministrativi sulla base di criteri e paradigmi linguistico-discorsivi concepiti ad hoc per l'italiano d'Italia. Il lavoro di annotazione linguistica è stato utilizzato per migliorare l'apprendimento del dispositivo di intelligenza artificiale predisposto dal Politecnico di Torino per la riformulazione di testi della pubblica amministrazione italiana. Il focus della riformulazione intralinguistica era rendere il linguaggio amministrativo più inclusivo sia dal punto di vista sintattico-morfologico che semantico e stilistico, prestando particolare attenzione anche alla stereotipia di genere. La borsa è stata formalmente interrotta il 31 gennaio 2022 in quanto sussisteva incompatibilità con la presa di servizio fissata al 1° febbraio 2022 nel ruolo di Ricercatore a tempo determinato di tipo A presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università di Bergamo. La borsa di ricerca si inseriva nell'ambito del progetto *Empowering Multilingual Inclusive Communication (E-MIMIC)* iniziato a dicembre 2019, concluso il 12 dicembre 2023 e finanziato dal Politecnico di Torino in partenariato con l'Università di Torino (fino al 2021) ed in seguito con l'Università di Bologna. Dal 16-09-2021 al 31-01-2022.
- Attribuzione di una borsa di studio di ricerca di tre mesi dal 01/10/21 al 31/12/21 - BANDO N. 2021/DLL/07/BS erogata dall'Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture moderne. Responsabili scientifiche Professoressa Maria Margherita Mattioda e Patricia Kottelat. Attività di ricerca: *La construction discursive de l'environnement: perspectives contrastives (français-italien)*. Rinuncia a causa dell'incompatibilità con la borsa di ricerca erogata dal Politecnico di Torino. Dal 01-10-2021 al 31-12-2021.
- Attribuzione di una borsa di ricerca “Marco Polo” (N. protocollo: 542 del 2/10/2017 rep. 40/2017) da parte della Giunta del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione del 6 dicembre 2017 (Università di Bologna) della durata di tre mesi per svolgere attività di ricerca presso CLILLAC-ARP (*Centre de Linguistique Interlangues, de Lexicologie, de Linguistique Anglaise et de Corpus - Atelier de Recherche sur la Parole*) diretto dalla Prof.ssa Natalie Kübler, Université de Paris VII-Diderot. Docenti di riferimento: Prof. John Humbley e Prof.ssa Natalie Kübler. Dal 12-01-2018 al 12-04-2018.

- Attribuzione di borsa di ricerca (*allocation de recherche*) per svolgere ricerche in dottorato presso École Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines (ENS LSH-Lyon). Validità della borsa di un anno solare. Docente di riferimento: Prof. Jean-Marie Gleize. Dal 01-09-2004 al 31-08-2005.
 - Attribuzione di borsa di ricerca da parte di *Ambassade de France en Italie - Bureau de coopération linguistique et artistique (BCLA)* e Fondazione Primoli per effettuare un soggiorno di ricerca della durata di cinque mesi presso Université Paris III - Sorbonne Nouvelle. Docente di riferimento: Prof. Philippe Hamon. Dal 01-10-2004 al 01-03-2005.
 - Attribuzione di borsa di perfezionamento da parte di Università degli Studi di Urbino per compiere un periodo di studi presso Université de Lausanne - Faculté de Lettres (Suisse). Dal 07-09-1999 al 25-09-1999.
- **Partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello nazionale o internazionale:**

Membro del gruppo di ricerca Do.Ri.F “Socioterminologie et textualité” coordinato dalla Prof.ssa Chiara Preite (Università degli Studi di Milano Statale), con attività e prodotti riguardanti la neoterminologia, i suoi contesti d'uso in discorsi non solo prettamente specialistici ma anche tesi alla divulgazione scientifica. Dal 07-11-2016 a oggi.

Membro del gruppo di ricerca “AD D.o.Ri.F Analyse du discours, argumentation, rhétorique” coordinato dalla Prof.ssa Paola Paissa (Università di Torino), con attività e prodotti nei seguenti settori di ricerca: analisi del discorso rispetto alla varietà di tipi, contesti e generi discorsivi in ottica contrastiva e applicazione delle strategie dell'AD sul versante della linguistica computazionale tesa a configurare la rappresentazione mediatica del discorso sulle Smart Cities (ad esempio). Dal 01-01-2019 a oggi.

Membro del gruppo di ricerca del Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore (CIRM) diretto dalla Prof.ssa Micaela Rossi (Università di Genova), con prodotti legati alla tematica della metafora in rapporto alla sua funzione argomentativa in un ampio spettro di contesti del discorso istituzionale europeo ed in prospettiva della traduzione automatica. Parimenti, la neoterminologia, alla confluenza delle risorse delle lingue naturali e della creatività si appoggia ampiamente sul potere della metafora analizzato nell'attività di ricerca. Dal 15-05-2019 a oggi.

Membro del gruppo di ricerca del progetto finanziato dal Politecnico di Torino in partenariato con l'Università di Torino (sino al 2021) e successivamente con l'Università di Bologna “Empowering Multilingual Inclusive Communication (E-MIMIC)” (<https://dbdmg.polito.it/emimic/index.php> e <https://www.jmcoe.unito.it/content/e-mimic-empowering-multilingual-inclusive-communication>). Dal 01-12-2019 al 12-12-2023.

Membro del gruppo di ricerca Do.Ri.F. “Lexique(s), lexicographie et phraséologie” coordinato dalla Prof.ssa Michela Murano (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano). In riferimento agli obiettivi del gruppo di ricerca si evidenzia un approfondimento personale basato su un approccio semantico e linguistico-computazionale, con un focus sulla metafora cognitiva e la traduzione automatica di fraseologismi. Dal 15-06-2020 a oggi.

Membro del gruppo di ricerca del progetto multilingue “Linguistic Rights and Language Varieties in Europe in the age of Artificial Intelligence” il quale afferiva al Centro di eccellenza Jean Monnet e nello specifico al progetto finanziato dalla Commissione europea (2020-2023) dal titolo “Artificial Intelligence for European Integration” (<https://www.jmcoe.unito.it/>). Dal 06-10-2020 al 12-12-2023.

Membro del gruppo di ricerca CERLIS - Ricerca sui linguaggi specialistici coordinato dalla Prof.ssa Stefania Maria Maci (Università di Bergamo). Tra le attività scientifiche svolte all'interno del gruppo, si segnala quelle riguardanti in particolare il linguaggio legale, economico ed amministrativo. Dal 01-07-2023 a oggi.

Membro del gruppo di ricerca Do.Ri.F. “Traduction, IA et institutions” coordinato dalla Prof.ssa Ilaria Cennamo. Il gruppo di ricerca si focalizza sulla traduzione istituzionale ed è in particolar modo incentrato nell'ambito giuridico e amministrativo francese e dell'Unione europea. Dal 08-01-2024 ad oggi.

Membro incaricato dal Presidente a prender parte alla Commissione SUSLLF per il S.S.D. L-LIN/04 tesa a selezionare la migliore tesi di Dottorato discussa per il conseguimento del titolo di Dottore di Ricerca. L'iniziativa, con cadenza biennale, si pone l'obiettivo di selezionare due studi originali di Francesistica, ovvero due rielaborazioni in versione pubblicabile presso la casa editrice L'Harmattan (Paris) nell'ambito del *Laboratorio/Francesisti.it*. Dal 27-09-2024 ad oggi.

- **Appartenenza a associazioni scientifiche italiane e internazionali:**

Membro POCLANDE (Réseau International Populations, Cultures, Langues et Développement) dal 2021.

Membro S.U.S.L.L.F. (Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese) dal 2020.

Membro Ass.I.Term (Associazione Italiana per la terminologia) dal 2017.

Membro del Centro di documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese nell'Università italiana (Do.Ri.F. Università) dal 2016.

- **Partecipazione con intervento a convegni, giornate di studio, seminari, conferenze, nazionali e internazionali:**

1. *Séminaire de recherche en langues de spécialité, corpus et traductologie 2024-2025,*

Laboratoire ALTAE – *Approches Linguistiques Théoriques, Appliquées et Expérimentales : langues et cultures connectées* (École Doctorale de Sciences du Langage) su invito della Professoressa Natalie Kübler, Université Paris Cité, 2 giugno 2025. Titolo dell'intervento: "Traduction intralinguistique, intelligence artificielle et inclusion : le projet 'Empowering Multilingual Inclusive Communication'" in collaborazione con R. Raus e V. Laconi (Università di Bologna).

2. CERLIS Conference 2025 *Metaphors in Specialized Discourses in and across cultures* a cura di S. Maci (Università di Bergamo, 12-14 giugno 2025). Titolo del mio intervento: "Un polyèdre sémiotique vecteur de métonymie et de métaphore d'une culture partagée nationale : le nom de marque dans la communication des médias sociaux français et italiens".
3. VI Congresso Internacional de Neologia em Línguas Românicas (CINEO 2025) presso Universidade de Coimbra – Portogallo (6-9 luglio 2025). Titolo del mio intervento: "« Facturier », « ballon », « bail », « MMR » et bien d'autres : néologie, terminologie, canadianismes et traduction intralinguistique : un lien à renouer".
4. Giornata di studi *Inclusion, communication institutionnelle et traduction* a cura di M.M. Mattioda e I. Cennamo (Università di Torino, 5 dicembre 2024) con intervento personale dal titolo: "Trois Smart cities, un défi : le « numérique pour tous » ou comment communiquer l'inclusion" (pubblicazione prevista in *Repères DoRiF*).
5. Convegno internazionale *Enseigner et apprendre la langue à travers la traduction. Perspectives franco-italiennes et multilinguisme entre Renaissance et Ère numérique* a cura di D. Speziari e R. Raimondo (Università di Ferrara - Castello Estense, 21-22 novembre 2024) con intervento personale dal titolo: "Le rôle professionnel de l'annotateur linguistique en traduction intra- et interlinguistique au tournant de l'IA" (pubblicazione prevista presso Droz collection "Eruditio").
6. Convegno internazionale (PRIN 2023) *Artificial Intelligence, Inclusion and Natural Language Processing* a cura di R. Raus (Università di Bologna – Rocca di Bertinoro, 14-15 novembre 2024) con intervento condiviso con M. A. Garcia (Università di Bologna) dal titolo: "Communication inclusive en France et apprentissage profond : adaptation méthodologique du projet E-MIMIC à la langue de l'administration française" (Pubblicazione accettata presso Ledizioni).
7. Giornata di studi *Dictionnaires et métaphore* a cura di M. Murano (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 8 novembre 2024) con intervento personale dal titolo: "Métaphore(s), dictionnaires collaboratifs et noms de marque".
8. Convegno internazionale CIRM *Métaphores, argumentation et institutions* a cura di I. Cennamo,

- C. Boggio, I. Parini (Università di Torino, 17-18 ottobre 2024), con intervento personale dal titolo: “Le discours de la culture tiers-lieux : métaphores argumentatives et persuasives au coeur des institutions et des *Smart cities* françaises” (Pubblicazione prevista presso TAB Edizioni).
9. Convegno internazionale *Smart Cities as Safe Cities – ECOPOSS 2024* a cura di M. Ghassemi (Université Catholique de Lille - UCL, 9-11 ottobre 2024). Intervento in collaborazione con Francesca Bisiani (UCL – Campus de Paris - Francia) dal titolo: “Les stratégies discursives de promotion des *Smart cities* en France et en Italie : une étude comparative sur corpus” (Pubblicazione accettata presso Presses Universitaires du Septentrion).
 10. Partecipazione come relattrice al Salone Internazionale del Libro di Torino 2024 (12 maggio 2024): la presentazione è stata tenuta dalla sottoscritta, in collaborazione con le colleghe del dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne dell’Università di Torino (I. Cennamo, L. Cinato, M. M. Mattioda) ed è stata dedicata alla presentazione del volume: “Per un’intelligenza artificiale a favore del multilinguismo europeo. Raccomandazioni strategiche rivolte ai decisori europei”.
 11. Convegno internazionale *Le statut du verbe dans les discours spécialisés entre théorie et pratique(s)* a cura di R. Cetro (Università di Pisa, 11-12 aprile 2024). Intervento dal titolo: “Du nouveau dans les phraséologismes verbaux de la comptabilité : détection automatique de néoformations terminologiques” (Pubblicazione prevista in *Repères DoRiF*).
 12. *Final Conference* del progetto coordinato dal Centro di eccellenza Jean Monnet AI4EU – Università di Torino dal titolo: *Artificial Intelligence for European Integration* a cura di R. Raus (Università di Torino, Campus Luigi Einaudi, 12 dicembre 2023). Intervento in collaborazione con Rachele Raus e Tania Cerquitelli dal titolo: “Per un’intelligenza artificiale a favore del multilinguismo europeo”.
 13. Convegno internazionale *Intelligence artificielle, Droit et Langues : IA et multilinguisme juridique européen* a cura di F. Bisiani e D. Dogot (Université Catholique de Lille - UCL, campus de Paris Issy-les-Moulineaux - Francia, 26 maggio 2023). Intervento dal titolo: “Reformulation inclusive et fiches de vulgarisation : quand le discours juridique rencontre l’IA”.
 14. V Congresso Internazionale *Neologia in Lingue Romanze (CINEO 2022)* a cura di M. Rossi *et alii* (Università di Genova – Centro di Ricerca in Terminologia Multilingue (Ce.R.Te.M.), 1-3 settembre 2022). Intervento dal titolo: “Les mots ne changent pas tant de signification pendant des siècles que pour nous les noms dans l’espace de quelques années : égalité femme/homme et néologie terminologique”.
 15. Conferenza su invito: Journée d’études SUSLLF 2022, *Les stratégies rhétoriques du discours*

- numérique : littérature, traduction, discours* a cura di S. Modena, I. Cennamo, F. Libasci (Università degli Studi di Modena e Reggio-Emilia, 30 settembre 2022). Intervento dal titolo: “Splendeurs et misères de la traduction automatique : la métaphore argumentative dans les discours institutionnels quelle(s) issue(s) ?”.
16. *8e Congrès Mondial de Linguistique Française*, a cura di F. Neveu, S. Prévost, A. Steuckardt, G. Bergounioux, B. Hamma (Université de Orléans - Francia, 4-9 luglio 2022). Intervento in collaborazione con Rachele Raus dal titolo: “L’analyse du discours et l’intelligence artificielle pour réaliser une écriture inclusive : le projet E-MIMIC”.
17. *2021 IEEE International Conference on Big Data (Big Data)*, IEEE Orlando (USA), 15-18 dicembre 2021. Titolo dell’intervento: “E-MIMIC: Empowering Multilingual Inclusive Communication”.
18. CLAVIER Conference 2021, *Exploring Words in the Digital Transformation: Tools and Approaches for the study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains* a cura di M. Bondi *et alii* (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, 18-19 novembre 2021). Titolo del mio intervento: “Quelle souplesse pour le signe linguistique du Nom de Marque ? Étude de sa variation phraséologique au prisme de la créativité du discours numérique au quotidien”.
19. Journées Internationales de Lexicurologie (*JIL 2021*) a cura di J. da Silva *et alii* (Universidade Nova de Lisboa CLUNL, Lisbona – Portogallo, 2-3 dicembre 2021). Intervento dal titolo: “De la voix au nom de marque courant : ressource lexiculturelle, ontologique, évaluative et argumentative... une étude des variables émergentes”.
20. Conferenza su invito: Giornata di studi *SEAH Sharing European Architectural Heritage / Les patrimoines architecturaux européens mis en mots. Le discours de la patrimonialisation*, a cura di G. Agresti (Rete internazionale POCLANDE e Université Bordeaux Montaigne - Francia, 30 giugno 2021). Intervento dal titolo: “Le théâtre Galli de Rimini chante à nouveau : un monument fils de son temps : base de données terminologique du patrimoine architectural”.
21. Giornata di studi PLIN LINGUISTIC DAY 2021 *Linguistics applied to Business Language in a multilingual and multicultural world*, a cura di S. De Cock *et alii* (Université Catholique de Louvain, Louvain-la-Neuve - Belgio, 7 maggio 2021). Intervento dal titolo: “Pour une typologisation d’unités multilexémiques de l’économie d’entreprise à l’aune de critères syntactico-sémantiques”.
22. XIII Convegno internazionale GLAT 2021 *Le monde connecté et les approches interculturelles : vers un nouveau paradigme des frontières ?*, a cura di C. Sablé *et alii* (Universidad de Murcia

- Spagna, 5-7 maggio 2021). Intervento dal titolo: “Pour un dialogue interculturel : évolution sémantique du Nom de Marque Kärcher en discours”.
23. Convegno internazionale *PhraséoTerm : Phraséologie et Terminologie*, a cura di Paolo Frassi *et alii* (Università di Verona, 16-17 novembre 2020). Intervento dal titolo: “Ajustement cosmétique', 'don manuel', 'rescrit social' : le phraséoterme à la confluence de la langue naturelle, de la langue de spécialité et des néoformations”.
24. XVI Giornata scientifica *Realiter Terminologie e Interculturalità: problematiche e prospettive*, a cura di P. Puccini e M. T. Zanola (Alma Mater Studiorum Università di Bologna e Università “Cattolica del Sacro Cuore” Milano, 1-2 ottobre 2020). Intervento dal titolo : “Entre terme de loi et terme des arrêts du tribunal, le droit de marque à l’aune de l’interculturalité”.
25. Convegno internazionale *Entre présence et distance : Enseigner et apprendre les langues à l’université à l’ère numérique*, a cura di N. Kübler e I. Cros (PERL, Université de Paris VII-Diderot - Francia, 12-14 dicembre 2019). Intervento dal titolo: “Pour un apprentissage sur corpus avec du matériau lexiculturel nouveau”.
26. Convegno internazionale *Entre masculin et féminin : approche contrastive français et langues romanes*, a cura di B. Fagard e G. Le Tallec (École Normale Supérieure ULM Paris - Francia, 28-29 novembre 2019). Intervento dal titolo: “Pour une petite fabrique de noms de métiers au féminin (et au masculin) à partir de Noms de Marque circulant dans les blogs”.
27. Giornata di studi *Corpus, réseaux sociaux et analyse du discours*, a cura di S. Vicari e J. Longhi (Università di Genova, 20 novembre 2019). Intervento dal titolo: “Ripolinage de façade, ripolinage politique et/ou ripolinage écolo? Analyse outillée du nuancier sémantique d’un nom de marque dans les médias sociaux”.
28. Convegno internazionale *Catégorisation claire vs. approximative : à la recherche d’indices de différenciation*, a cura di C. Benninger, D. Capin, F. Gerhard-Krait, M. Lammert, M. Zerva (Université de Strasbourg - Francia, 3-4 ottobre 2019). Intervento dal titolo: “Quelques réflexions guidées sur corpus à propos de l’emploi de (du) genre, (du) type, (du) sorte de suivi d’un Nom de Marque dans la blogosphère”.
29. Convegno internazionale *Autour de la métaphore cognitive* a cura di M. Prandi, J. Douthwaite, M. Rossi, E. Zurrù, I. Rizzato (Università di Genova, 13-15 maggio 2019). Intervento dal titolo: “La métaphore cognitive autour et à partir du nom de marque ou 'le BHV de nos Sorbonne écroulées”.

30. Giornata di studi “Noms de marque, noms de produit et corpus : un gage de culture?” organizzata il 10 maggio 2017 da Dipartimento di Interpretazione e Traduzione – Università di Bologna, Centro di ricerca CoLiTec Corpora Linguistica e Tecnologia a cura di D. Maldussi, M. Soffritti e Michela Tonti. Titolo del mio intervento: “Qu’en est- il quand nom de marque et nom de produit se superposent dans le flux du discours ? La charge culturelle des blogs de consommateurs”. Hanno partecipato: Jana Altmanova (Università di Napoli “L’Orientale”); Christophe Benzitoun (ATILF-CNRS & Université de Lorraine); Pascaline Faure (Sorbonne Université); Marie-Christine Fèvre-Pernet (Université de Reims); Rita Temmerman (Vrije Universiteit Brussel).
31. Convegno internazionale *Lexicalisation de l’onomastique commercial. Créer, diffuser, intégrer* a cura di J. Altmanova e G. Le Tallec (Università “L’Orientale” di Napoli, 25-26 maggio 2017). Intervento dal titolo: “Deux Vache qui rit, un coup de Badoit et ça repart ! : du Dictionnaire des noms de marques courants au corpus Araneum Francogallicum Maius”.
32. Convegno *MetaGrammar: Variazione testuale e metalinguistica per lo studio delle lingue straniere* a cura di Félix San Vicente (Alma Mater Studiorum Università di Bologna e CIRSIL Centro Interuniversitario di Ricerca sulla Storia degli Insegnamenti Linguistici, 9-10 marzo 2016). Intervento dal titolo: “Les enjeux de la compétence culturelle et de ses composantes en didactique des langues-cultures : analyse d’un corpus de méthodes de FLE pour italophones des années 70 à nos jours”.
33. Primo Congresso Mondiale dei Diritti Linguistici CMDL 2015: *Les droits linguistiques entre représentations, idéologies et politiques linguistiques. Quels rapports, quelle(s) intervention(s)?* a cura di G. Agresti (Università di Teramo, 19-23 maggio 2015). Intervento dal titolo: “La langue corse dans l’édition : du *Petit Nicolas* à *Niculinu in Corsu*, données objectives d’un cas littéraire”.
34. Convegno internazionale *FACT Food and Culture in translation* a cura di D. Chiaro e L. Rossato (Alma Mater Studiorum – Università di Bologna, Rocca di Bertinoro, 22-24 maggio 2014). Intervento dal titolo: “La cuisine française: marqueur identitaire”.
35. Convegno internazionale *Paul Bourget* a cura di D. Sangsue e M.-A. Fougère-Voisin (Université de Neuchâtel-Svizzera et de Bourgogne - Francia, 17-18 marzo 2005). Intervento dal titolo: “Paul Bourget critique d’art: le *Paradoxe sur la couleur* (1881)”.

- **Partecipazione a redazioni e a comitati editoriali di riviste**

Membro del Comitato editoriale della rivista CERLIS JOURNAL - ISSN 2532- 2559, <https://sites.google.com/unibg.it/cerlis/publications/the-cerlis-series?authuser=0>.

- **Attività di revisione tra pari per, di referaggio e recensione**

Collaborazione con la rivista *Publif@rum* per la sezione *Carnets de Lecture* (Recensione); dal 2017 ad oggi.

Repères DoRiF, 2023 (Referaggio).

Linguistica e Filologia, 2024 (Referaggio).

Scripta Manent: Journal of the Slovene Association of LSP Teachers, 2023 (Referaggio).

La Torre di Babele, n°16, 2020 (Revisione tra pari per).

Voprosy onomastiki (Problèmes d'onomastique, Université Fédérale d'Oural e Institut de la langue russe de l'Académie des sciences de Russie, gennaio 2020 (Referaggio).

MediAzioni (2016) (Revisione tra pari per).

ATTIVITÀ DIDATTICA

INCARICHI DI INSEGNAMENTO UNIVERSITARIO

- **Attività didattica presso l'Università degli Studi di Bergamo:**

Anno accademico 2025-2026: docenza di ruolo in qualità di ricercatrice degli insegnamenti di Lingua francese 2 – Linguistica e traduzione, SSD L-LIN/04 (54 ore 9 cfu) del corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne e Lingua francese II – Linguistique et traduction (mod. 1) (36 ore 6 cfu) del corso di laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Anno accademico 2024-2025 (fino al 31 gennaio 2025): docenza di ruolo in qualità di ricercatrice degli insegnamenti di Lingua francese 2 – Linguistica e traduzione, Settore FRAN-01/B (54 ore 9 cfu di cui 30 ore al 31 gennaio 2025) del corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne e Lingua francese II – Linguistique et traduction (mod. 1) (36 ore 6 cfu) del corso di laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Anno accademico 2023-2024: docenza di ruolo in qualità di ricercatrice degli insegnamenti di Lingua francese 2 – Linguistica e traduzione, SSD L-LIN/04 (54 ore 9 cfu) del corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne e Lingua francese II – Linguistique et traduction (mod. 1) (36 ore 6 cfu) del corso di laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Anno accademico 2022-2023: docenza di ruolo in qualità di ricercatrice degli insegnamenti di Lingua francese 3 – Linguistica e traduzione, SSD L-LIN/04 (30 ore 5 cfu) del corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne e Lingua francese II – Linguistique et traduction (mod. 1 e mod. 2) (60 ore 10 cfu) del corso di laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Anno accademico 2021-2022 (dal 1° febbraio 2022): docenza di ruolo in qualità di ricercatrice degli insegnamenti di Lingua francese 3 – Linguistica e traduzione, SSD L-LIN/04 (30 ore 5 cfu) del corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne e Lingua francese II – Linguistique et traduction (mod. 1) (30 ore 5 cfu) del corso di laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

- **Esperienza di didattica nei percorsi universitari di formazione degli insegnanti:**

Agosto 2024: titolare del Laboratorio di didattica della lingua francese (SSD L-LIN/04 Lingua, traduzione e linguistica francese, 2 cfu, 12 ore) nell'ambito dei nuovi "Percorsi abilitanti di formazione iniziale degli insegnanti" (DPCM del 4.08.2023, pubblicato in Gazzetta Ufficiale il 25.09.2023) per la classe di concorso A25 (scuola secondaria di primo grado).

Aprile 2025: titolare del Laboratorio di didattica della lingua francese (SSD L-LIN/04 Lingua, traduzione e linguistica francese, 2 cfu, 12 ore) nell'ambito dei nuovi "Percorsi abilitanti di formazione iniziale degli insegnanti" (DPCM del 4.08.2023, pubblicato in Gazzetta Ufficiale il 25.09.2023) per la classe di concorso AA25 (scuole secondarie di primo e secondo grado), decreto Rep. 101/2025 del 01.04.2025.

Membro della commissione dell'esame finale dei corsi "Percorsi universitari e accademici di formazione iniziale dei docenti" per l'abilitazione all'insegnamento (classe A25) rispettivamente in data 11 dicembre 2024 (corsisti 30 cfu) e 15-16 gennaio 2025 (corsisti 60 cfu).

- **Attività didattica presso l'Università di Bologna, CLA di Ateneo - Sezione linguistica della Romagna:**

a.a. 2020/2021 250 ore di didattica frontale così suddivise:

3 moduli di 120 ore complessive di Lingua francese (L2) per il CdL triennale in Scienze politiche e delle Relazioni internazionali e per il CdL magistrale in Relazioni internazionali;

3 moduli di 130 ore complessive di Lingua francese (livelli A-B) per le sedi del CLA, Sedi di Forlì, di Ravenna e di Rimini.

- **Attività didattica presso l'Università di Bologna, Campus di Forlì, Dipartimento di Interpretazione Traduzione (DIT):**

a.a. 2020/2021 80 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L1 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2 3°anno)

a.a. 2019/2020 80 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L1 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L1 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

A queste ore di titolarità sono da aggiungersi **20 ore** di *Lettorato di Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno).

a.a. 2018/2019 40 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

A queste ore di titolarità sono da aggiungersi **20 ore** di *Lettorato di Lingua e cultura francese* (L1, 3°anno).

a.a. 2014/2015 160 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L1, 1°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale;

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L1, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2013/2014 40 ore di titolarità didattica:

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2012/2013 40 ore di titolarità didattica:

1 modulo di 40 ore di *Lingua e cultura francese* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

a.a. 2011/2012 40 ore di titolarità didattica:

1 modulo di 40 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 2°anno) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

A queste ore di titolarità è da aggiungere 1 modulo di co-presenza di **20 ore** nell'ambito del corso di *Interpretazione di Trattativa dall'italiano in francese* (II anno, L1 e L2) per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale.

- **Attività didattica presso l'Università di Bologna, Campus di Forlì, Scienze Internazionali e Diplomatiche (SID):**

a.a. 2019/2020 30 ore di titolarità didattica:

1 modulo di 30 ore di *Lingua francese e laboratorio II Gr. A L2* per il CdL triennale in Scienze politiche e delle Relazioni internazionali e per il CdL magistrale in Relazioni internazionali.

- **Attività didattica presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio-Emilia e l'Università degli Studi di Parma:**

a.a. 2020/2021 96 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 60 ore di *Lingua francese, tipologie testuali e traduzione editoriale* (1°anno) per il CdL magistrale interateneo in Lingue, Culture, Comunicazione;

1 contratto di 36 ore di *Traduzione francese (FR>IT)* (L2, 3°anno) per il CdL triennale in Lingue e Culture Europee (Università di Modena e Reggio-Emilia).

a.a. 2019/2020 96 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 60 ore di *Lingua francese, tipologie testuali e traduzione editoriale* (1° anno) per il CdL magistrale interateneo in Lingue, Culture, Comunicazione;

1 contratto di 36 ore di *Traduzione francese (FR>IT)* (L2, 3° anno) per il CdL triennale in Lingue e Culture Europee.

- **Attività didattica presso la Fondazione Universitaria San Pellegrino Scuola Superiore di Mediazione Linguistica – Misano Adriatico (RN)**

a.a. 2011/2012 60 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno).

a.a. 2012/2013 240 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 1° anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 2°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 3°anno).

a.a. 2013/2014 320 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 1° anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 2°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 3°anno).

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 1°anno);

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 2°anno).

a.a. 2014/2015 320 ore di titolarità didattica così suddivise:

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 3°anno);

1 contratto di 30 ore di *Traduzione dall'italiano in francese* (L2, 3°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 1° anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 2°anno);

1 contratto di 60 ore di *Lingua e Cultura francese* (L2, 3°anno).

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 1°anno);

1 contratto di 40 ore di *Traduzione dal francese in italiano* (L2, 2°anno).

- **Attività di didattica integrativa presso l'Università di Bologna, Campus di Forlì, Dip. Interpretazione e Traduzione (DIT) e Dip. Scienze Internazionali e Diplomatiche (SID)**

a.a. 2019/2020 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID.

a.a. 2018/2019 50 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID.

a.a. 2017/2018 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID.

a.a. 2016/2017 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID.

a.a. 2015/2016 60 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID.

a.a. 2014/2015 120 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID;

120 ore di attività di tutorato in Lingua francese, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale (DIT).

a.a. 2013/2014 **120 ore** di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID; **140 ore** di attività di tutorato in Lingua francese, di cui 60 ore per il CdL triennale in Mediazione Linguistica Interculturale (DIT) e 80 ore per il CdL in Traduzione Specializzata (DIT);

80 ore di attività di tutorato di Lingua italiana per stranieri, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale (DIT).

a.a. 2012/2013 **130 ore** di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID; **80 ore** di attività di tutorato di Lingua italiana per stranieri, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale (DIT).

a.a. 2011/2012 **100 ore** di attività di tutorato in Lingua francese, CdL triennale e magistrale SID; **80 ore** di attività di tutorato di Lingua italiana per stranieri, CdL in Mediazione Linguistica Interculturale (DIT).

Dal **2018/19** al **2019/20**: Formatrice linguistica presso il Centro Linguistico dell'Ateneo di Bologna – CLA della Romagna **ore** complessive **248** di cui **192** di didattica in aula. Corsi di Francese B1 e B2, Campus di Rimini e di Ravenna per i corsi di studio di Economia CLET-ITALI (Rimini) e tutti i CdL (Ravenna).

- **Attività di didattica presso *Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation français* :**

Dall'a.a. 2004/2005 all'a.a. 2011/2012: Insegnamento di *Traduzione dall'italiano in francese (version)* e *Traduzione dal francese in italiano (thème)* presso “CPGE Classes préparatoires Lycée Madeleine Daniélou – Rueil-Malmaison (92) Académie de Versailles, Classes préparatoires sous contrat d'Etat”. “Classes préparatoires littéraires (hypokhâgne et khâgne) et classes préparatoires économiques” (1° e 2° anno). Ore frontali complessive annue: **100**.

a.a. 2004/2005 Insegnamento di *Lingua e cultura italiana* presso “École Centrale Paris – Grande Ecole d'Ingénieurs – Chatenay-Malabry (92), Académie de Versailles”. Ore frontali complessive annue: **80**.

- **Attività di didattica presso *Ministère de l'Education Nationale Française (2nd degré)*:**

a.s. 2010/2011 Docente di lingua italiana, *Professeure Certifiée* : Lycée Mireille Grenet, Compiègne (60), Académie d'Amiens.

a.s. 2009/2010 Docente di lingua italiana, *Professeure Certifiée* : Lycée Michelet, Vanves (92), Académie de Versailles.

Dall'a.s. 2005 all'a.s. 2009 Docente di lingua italiana *sous contrat d'Etat* : Lycée Georges Pompidou, Villeneuve-la-Garenne (92), Académie de Versailles.

a.s. 2004/2005 Docente di lingua italiana *sous contrat d'Etat* : Collège J. Bullant, Ecouen (95), Académie de Versailles.

- **Altre esperienze didattiche nazionali e internazionali:**

a.s. 2018/2019 Docente in ruolo di Lingua francese, IC Gabellini Coriano (RN).
a.s.2013/2014 Docente di Lingua e civiltà francese, Liceo Scienze Umane e Sociali Manara Valgimigli-Giulio Cesare, Rimini.
a.s. 2012/2013 Docente di Lingua e civiltà francese, Liceo scientifico Albert Einstein, Rimini.
Dall'a.s. 2003 all'a.s. 2005 Docente di italiano presso il Liceo Richelieu, Rueil-Malmaison (92), Académie de Versailles.

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI

- **Incarichi amministrativi presso l'Università degli Studi di Bergamo:**
- Membro del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dal 1° febbraio 2022 al 31 gennaio 2025.
- Membro del Consiglio di Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal 1° febbraio 2022 al 31 gennaio 2025.
- Membro del Consiglio di Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale dal 1° febbraio 2022 al 31 gennaio 2025.
- Referente di area (Lingua e Letteratura francese) per l'approvazione dei corsi seguiti all'estero nell'ambito del programma Erasmus, dal 21 giugno 2022 al 31 gennaio 2025.
- Referente per la conversione dei voti degli esami conseguiti in mobilità Erasmus nelle sedi di Lingua francese del Dipartimento di LLCS, dal 21 giugno 2022 al 31 gennaio 2025.
- Referente dal 1° marzo 2023 delle seguenti sedi estere nell'ambito del programma Erasmus che hanno stretto una convenzione con il Dipartimento di LLCS:
Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris 3 ; Université de Limoges ; Université Grenoble Alpes ; Université Lumière Lyon 2 ; Université Jean Moulin Lyon 3 ; Université Paris Est Créteil Val de Marne; Université Bordeaux Montaigne ; Université de Rouen.
- Referente per i piani di studio del Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, curricula: Processi interculturali e Turismo culturale dal 1° marzo 2023 al 30 settembre 2024.
- Membro del gruppo di lavoro per il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere del progetto POT (Università di Bergamo), contribuzione all'arricchimento della piattaforma OrientAzione per la lingua e cultura francese. Responsabile del progetto: Prof.ssa Alessandra Goggio (dal 1° febbraio 2024 al 31 gennaio 2025).

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIE

1. 2020 - Monografia

MICHELA TONTI (2020), *Le nom de marque dans le discours au quotidien : prisme lexiculturel et linguistique*, Paris, L'Harmattan, 208 pp. (Coll. "Laboratorio@Francesisti.it"), préface de John Humbley, ISBN : 978-2-343-19971-9

ARTICOLI SU RIVISTA

2. 2025 - Articolo in rivista di Classe A

MICHELA TONTI (2025), « Du nouveau dans les unités terminologiques à base verbale de la comptabilité », *Repères DoRiF*, n°33, « Le statut du verbe dans les discours spécialisés entre théorie et pratique(s) », numéro coordonné par Chiara Preite et Rosa Cetro.

3. 2025 – Articolo in rivista di Classe A

RACHELE RAUS, MICHELA TONTI (2025), « Intelligence artificielle, corpus et diversité linguistique : enjeux et perspectives. Introduction », *Langages*, n°1/237, « Intelligence artificielle, analyse de corpus et diversité linguistique », numéro coordonné par Rachele Raus et Michela Tonti, pp. 7-20, ISSN versione cartacea 0458-726X ; ISBN numero monografico 9782200936044

4. 2025 – Articolo in rivista di Classe A

RACHELE RAUS, MICHELA TONTI (2025), « L'intelligence artificielle pour préserver le français et l'italien : le projet E-MIMIC », *Langages*, n°1/237, « Intelligence artificielle, analyse de corpus et diversité linguistique », numéro coordonné par Rachele Raus et Michela Tonti, pp. 21-41, ISSN versione cartacea 0458-726X ; ISBN numero monografico 9782200936044.

5. 2025 – Articolo in rivista di Classe A

MICHELA TONTI (2025), « Les enjeux de la vulgarisation juridique française et européenne à l'aune de la reformulation intralinguistique de ChatGPT : des solutions prêtes-à-porter ? », *Repères DoRiF*, n°32, « Le droit e(s)t la langue », numéro coordonné par Chiara Preite et Gloria Zanella, pp. 1-16, DoRiF Università, en ligne à l'url: <https://www.dorif.it/reperes/category/32-le-droit-est-la-langue/> ISSN 2281-3020

6. 2024 – Articolo in rivista

MICHELA TONTI (2024), « L'annotation humaine au croisement de l'intelligence artificielle et de l'écriture inclusive : le dispositif E-MIMIC », *Synergies Italie*, n° 20, « L'analyse du discours en Italie. État des lieux et perspectives », numéro coordonné par Lorella Sini et Francesca Bisiani, *Revue du GERFLINT*, pp. 147-178, ISSN 1724-0700 - eISSN 2260-8087. Identificativo Scopus: 2-s2.0-85203057576 (3)

7. 2024 – Articolo in rivista di Classe A

MICHELA TONTI (2024), « Splendeurs et misères de la traduction automatique : la métaphore argumentative dans les discours institutionnels, quelle(s) issue(s) ? », *LINGUE E LINGUAGGI*, n° 62, « Les stratégies rhétoriques du numérique : littérature, traduction, discours », numéro coordonné par Silvia Modena, Ilaria Cennamo, Fabio Libasci, pp. 149-172, ISSN 2239-0367 eISSN 2239-0359

8. 2024 – Articolo in rivista di Classe A

MICHELA TONTI (2024), « Quelle souplesse pour le signe linguistique du Nom de Marque ? Étude de sa variation phraséologique au prisme de la créativité du discours numérique au quotidien », *LINGUE E LINGUAGGI*, n° 65 Special Issue, numéro coordonné par C. Cagninelli, D. Capra, U. A. Kaunzner, C. Preite, « Transformaciones de los enfoques de investigación en el discurso digital / Transformationen linguistischer Ansätze im digitalen Diskurs / Transformations des approches linguistiques des discours numériques », pp. 303-325, ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359, doi: 10.1285/i22390359v65p303.

9. 2024 – Articolo in rivista

MICHELA TONTI (2024), « Chat GPT et traduction intralinguistique inclusive : une étude pilote », *De Europa*, Special Issue, numéro coordonné par R. Raus, M. Mattioda, F. Bisiani, M. Tonti, « Multilinguisme européen et IA entre droit, traduction et didactique des langues », Milano, Ledizioni, pp. 83-107, e-ISBN 9788875902889 ISBN 9791256002108.

10. 2024 – Articolo in rivista

MICHELA TONTI, FRANCESCA BISIANI (2024), « Intelligence artificielle, langues et droit : réflexions au carrefour de la doctrine juridique, de la traduction et de la terminologie », *De Europa*, coordonné par M. Tonti et F. Bisiani, Milano, Ledizioni, *De Europa*, Special Issue 2023, pp. 27-34, e-ISBN: 9788875902889, ISBN: 9791256002108.

11. 2023 – Articolo in rivista di Classe A

MICHELA TONTI (2023), « L'approximation catégorielle à l'épreuve du Nom de Marque circulant dans la blogosphère », *Langages*, n°1/229, « La catégorisation et ses fluctuations formelles et interprétatives : focus sur l'approximation », numéro coordonné par F. Gerhard-Krait e M. Zerva, Armand Colin éditeur, pp. 91-114, ISBN 978-2-200-93474-3.

12. 2022 – Articolo in rivista

RAUS RACHELE, MICHELA TONTI, CERQUITELLI TANIA *et alii* (2022), « L'analyse du discours et l'intelligence artificielle pour réaliser une écriture inclusive : le projet E-MIMIC », *SHS Web of Conference*, n°138, « 8ème Congrès Mondial de Linguistique française, a cura di F. Neveu, A. Steuckardt, G. Bergounioux, B. Hamma, EDP Sciences, pp. 1-15, https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/pdf/2022/08/shsconf_cmlf2022_01007.pdf ISSN 2261-2424.

13. 2021 – Articolo in rivista

MICHELA TONTI (2021), « Pour un dialogue interculturel : évolution sémantique du Nom de Marque Kärcher en discours », *Anales de Filología Francesa*, « Le monde connecté et les approches interculturelles : vers un nouveau paradigme des frontières ? », n°29, numéro coordonné par Catherine Sablé et Melena Baynat, pp. 503–519. <https://doi.org/10.6018/analesff.483221> ISSN 1989-4678.

14. 2020 – Articolo in rivista di Classe A

MICHELA TONTI (2020), « Ripolinage 'verdâtre', « 'ripolinage médiatique' » ou « 'ripolinage sémantique' ? Analyse outillée du nuancier sémantique d'un nom de marque circulant dans Twitter », *Repères DoRiF*, numéro coordonné par Julien Longhi et Stefano Vicari, « Corpus, réseaux sociaux et analyse du discours », n°22, septembre 2020, <http://www.dorif.it/reperes/ripolinage-verdatre-ripolinage-mediatique-ou-ripolinage-semantique-analyse-outillee-du-nuancier-semantique-dun-nom-de-marque-circulant-dans-twitte/> ISSN 2281-3020.

CONTRIBUTI IN VOLUME

15. 2025 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI, CENNAMO ILARIA (2025), Traduction neuronale français-italien en contexte institutionnel : outils et stratégies au service d'une traduction inclusive. In: (a cura di): Valdez Cristian, Lomena-Galiano Maria, Valencia, *Traducción automática neuronal en el ámbito de las lenguas romances. Potencial, límites y retos*, Valencia, Editorial Tirant Lo Blanch, Collection "Plural", pp. 279-322, ISBN cartaceo: 9788410813724 ; Isbn Ebook: 9788410813731.

16. 2025 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI, AILEN GARCIA MARTINA (2025), « Communication inclusive et apprentissage profond : adaptation méthodologique du projet E-MIMIC à la langue de l'administration française ». In: (a cura di): Raus Rachele, *Inclusione ed elaborazione del linguaggio naturale nell'era dell'intelligenza artificiale generativa*, Milano, Ledizioni, pp. 165-180, ISBN ebook: 9791256004133.

17. 2024 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2024), « Le domaine de l'égalité femmes-hommes entre néologie terminologique et créativité de la langue ». In: (a cura di): Rossi Micaela, *Néologie, terminologie et variation - Neología, terminología y variación – Neologia, terminologia e variazione*, Bern, Peter Lang, Collection "Linguistic Insights", vol. 310, pp. 329-351, ISBN 9783034346962.

18. 2023 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2023), «La figura professionale dell'annotatore per garantire una maggiore affidabilità dei dati provenienti dall'Intelligenza Artificiale». In: (a cura di): Raus Rachele, *Per un'intelligenza artificiale a favore del multilinguismo europeo. Raccomandazioni strategiche rivolte ai decisori europei*. pp. 39-44, Torino, Edizioni dell'Università di Torino, Versione italiana: ISBN ebook: 9788875902681; ISBN cartaceo: 9791256000036; Versione inglese: ISBN ebook: 9788875902728; ISBN cartaceo: 9791256000142.

19. 2022 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2022), « Le phraséoterme à la confluence de la langue naturelle, de la langue de spécialité et des néoformations. « Ajustement cosmétique », « injonction de diversité », « fonction contrôle gestion garde-fou » et bien d'autres". In: (a cura di): Frassi Paolo, *Phraséologie et Terminologie*. BEIHEFTE ZUR ZEITSCHRIFT FÜR ROMANISCHE PHILOLOGIE, vol. 480, p. 151-187, Tübingen, Walter de Gruyter GmbH, ISBN 978-3-11-074959-5, ISSN 0084-5396, doi: 10.1515/9783110749854-009.

20. 2022 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2022), "Entre terme de loi et terme des arrêts du tribunal, le droit de marque à l'aune de l'interculturalité". In: (a cura di): Grimaldi Claudio; Marzi Eleonora; Puccini Paola; Zanolà Maria Teresa; Zollo Silvia Domenica, *Terminologia e interculturalità. Problematiche e prospettive*. pp. 169-194, Città di Castello, I Libri di Emil, ISBN 978-88-6680-431-4. (10)

21. 2021 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2021), « Pour une petite fabrique de noms de métiers au féminin (et au masculin) à partir de Noms de Marque circulant dans les blogs ». In : (a cura di): Fagard Benjamin, Le Tallec Gabrielle, *Entre masculin et féminin... français et langues romanes*,

Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, pp. 73-101, ISBN 978-2-37906-079-3. (11)

22. 2021 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2021), « Autour de la métaphore : 'le BHV de la pensée' ou comment décrire le réel par le biais d'un Nom de Marque ». In: (a cura di): Contini Annamaria, Orlandi Adriana, Paissa Paola, Rizzato Ilaria, Rossi Micaela, Viridis Daniela Francesca, Quaderni del CIRM – Centro Interuniversitario di Ricerca sulle Metafore, Roma, tab edizioni, pp. 259-287, ISBN 978-88-9295-349-9.

23. 2019 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2019), « La lexiculture à l'épreuve de l'analyse de corpus : le nom de marque *Ladurée* ou le gage de culture ». In: (a cura di): Altmanova Jana, Le Tallec Gabrielle, *Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer*, Bruxelles, Peter Lang, Collection "GRAMM-R. Etudes de linguistique française", vol. 48, pp. 383-402, ISBN 978-2-8076-0636-4. (12)

24. 2018 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2018), « La langue corse dans l'édition : du Petit Nicolas à Niculinu in Corsu, données objectives d'un cas littéraire traduit en langue régionale ». In: (a cura di): Turi Joséph, Agresti Giovanni, *Du principe au terrain : norme juridique, linguistique et praxis politique*, Roma, Aracne Editrice, pp. 515-536, ISBN 10.4399/978882551847431.

25. 2007 – Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI (2007), « Bourget critique d'art : le *Paradoxe sur la couleur* (1881) ». In: (a cura di): Sangsue Daniel, Fougère-Voisin Marie-Ange, *Avez-vous lu Paul Bourget ?*, Dijon, Éditions Universitaires de Dijon, Collection "Écritures", pp. 133-146, ISBN 978-2-915552-65-2.

ATTI DI CONVEGNO

26. 2024 – Contributo in Atti di convegno

MICHELA TONTI *et alii* (2024), «Building Foundations for Inclusiveness through Expert-Annotated Data», Aachen, CEUR WORKSHOP PROCEEDINGS (Paestum 25 marzo 2024) ONLINE: <http://ceur-ws.org/Vol-3651/> ISSN 1613-0073.

27. 2021 – Contributo in Atti di convegno

RACHELE RAUS, MICHELA TONTI, TANIA CERQUITELLI *et alii* (2021), «E-MIMIC: Empowering Multilingual Inclusive Communication». In: 2021 IEEE International Conference on Big Data (Big Data), IEEE, 2021, pp. 4227 - 4234, Orlando (USA), 15-18 dicembre 2021), ISBN 9781665439022.

CURATELE

28. 2025 – Co-curatrice del numero monografico

Numero monografico Vol. 237 (2025) della rivista *Langages* (ISSN 0458-726X) : « Intelligence artificielle, analyse de corpus et diversité linguistique ». <https://www.revues.armand-colin.com/lettres-langues/langages/langages-ndeg-237-12025>

29. 2024 – Co-curatrice del numero monografico

RACHELE RAUS, MICHELA TONTI, MARIA MARGHERITA MATTIODA,

FRANCESCA BISIANI (2024), *Multilinguisme européen et IA entre droit, traduction et didactique des langues = Multilinguismo europeo e IA tra diritto, traduzione e didattica delle lingue = European Multilingualism and Artificial Intelligence: The Impacts on Law, Translation and Language Teaching*, Milano, Ledizioni, De Europa Special Issue, e-ISBN: 9788875902889 ISBN: 9791256002108, [curatela].
<https://www.deeuropa.unito.it/content/de-europa-special-issue>

TRADUZIONI

30. Émilie Née (éd.) (2017), *Méthodes et outils informatiques pour l'analyse des discours*, Presses Universitaires de Rennes, che sarà mia cura concludere entro novembre 2025 presso la collana “Traduco”, Tab Edizioni.

ALTRI CONTRIBUTI SU RIVISTE SCIENTIFICHE

31. 2023 – Recensione

MICHELA TONTI (2023) recensione in francese del numero tematico coordinato da Francine Gerhard-Krait, Maria Zerva (éds.), « La catégorisation et ses fluctuations formelles et interprétatives : focus sur l’approximation », *Langages*, n° 229, 2023, per *Carnets de lecture* n°50. In PUBLIF@RUM. <https://www.farum.it/lectures/carnets-de-lecture-n-50/> ISSN 1824-7482.

32. 2023 – Recensione

MICHELA TONTI (2023) recensione in francese del numero tematico coordinato da Chloé Gaboriaux, Rachele Raus, Cécile Robert, Stefano Vicari (éds.), « Le multilinguisme dans les organisations internationales », *Mots*, n° 128, mars 2022, per *Carnets de lecture* n°49. In PUBLIF@RUM. <http://www.farum.it/lectures/2023/06/25/chloe-gaboriaux-rachele-raus-cecile-robert-stefano-vicari-dir-le-multilinguisme-dans-les-organisations-internationales/> ISSN 1824-7482.

33. 2022 – Recensione

MICHELA TONTI (2022) recensione in francese del volume curato da Ilaria Cennamo, Agata de Laforcade, Marie-Christine Jullion, Diana Saiz-Navarro (a cura di), *La clarté rédactionnelle en droit et ses multiples horizons*, Milano, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2020, per *Carnets de lecture* n° 47. In PUBLIF@RUM. <http://farum.it/lectures/index.php> ISSN 1824-7482.

34. 2019 – Recensione

MICHELA TONTI (2020) recensione in francese del volume curato da Marie-Christine Jullion, Louis-Marie Clouet et Ilaria Cennamo (a cura di), *Les institutions et les médias : de l’analyse du discours à la traduction*, Milano, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, 2019, per *Carnets de lecture* n° 42. In PUBLIF@RUM <http://www.farum.it/lectures/2021/02/> ISSN 1824-7482.

35. 2019 – Recensione

MICHELA TONTI (2019) recensione in francese del volume curato da Driss Ablali, Guy Achard-Bayle, Sandrine Reboul-Touré, Malika Temmar (éds.), *Texte et discours en*

confrontation dans l'espace européen, Peter Lang, 2018, 526 p., per *Carnets de lecture* n° 39. In PUBLIF@RUM http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?lectures=774703d1ca97cdd3537a566a23b77bc2&art_id=58 ISSN 1824-7482.

36. 2019 – Recensione

MICHELA TONTI (2019) recensione in francese del numero tematico coordinato da Vincent Balnat, Christophe Gérard (éds.), « Néologie et noms propres », *Cahiers de lexicologie*, vol. 2, n° 13, Paris, Classiques Garnier, 2018, 258 p., per *Carnets de lecture* n°38, http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=568 ISSN 1824-7482.

37. 2017 – Recensione

MICHELA TONTI (2017) recensione in francese del volume di Giovanni Agresti, *Du centre et de la périphérie. Au carrefour d'italophonie et francophonie*, Roma, Aracne, 2017, 236 p., per *Carnets de lecture* n°32, http://farum.it/lectures/ezine_articles.php?id=480 ISSN 1824-7482.

PUBBLICAZIONI IN CORSO DI STAMPA

38. Capitolo di libro/Saggio

MICHELA TONTI, FRANCESCA BISIANI (2025), « Le pouvoir d'enchantement du discours sur les Smart cities : le récit médiatique sur la « sécurité » dans l'espace urbain italien ». Camila Pérez Lagos, Tyler Reigeluth, Medhi Ghassemi (éds.), *Smart Cities as Safe Cities*, Lille, Presses Universitaires de Septentrion, Collection "Surveillance, technologies et sphère publique", (in corso di stampa).

PARTECIPAZIONE A SEMINARI, CONVEGNI E CORSI DI FORMAZIONE O AGGIORNAMENTO

1. *Séminaire de recherche en langues de spécialité, corpus et traductologie 2024-2025*, Laboratoire ALTAE – *Approches Linguistiques Théoriques, Appliquées et Expérimentales : langues et cultures connectées* (École Doctorale de Sciences du Langage) su invito della Professoressa Natalie Kübler, Université Paris Cité, 2 giugno 2025. Titolo dell'intervento: "Traduction intralinguistique, intelligence artificielle et inclusion : le projet 'Empowering Multilingual Inclusive Communication'" in collaborazione con R. Raus e V. Laconi (Università di Bologna).
2. CERLIS Conference 2025 *Metaphors in Specialized Discourses in and across cultures* a cura di S. Maci (Università di Bergamo, 12-14 giugno 2025). Titolo del mio intervento: "Un polyèdre sémiotique vecteur de métonymie et de métaphore d'une culture partagée nationale : le nom de marque dans la communication des médias sociaux français et italiens".

3. *VI Congresso Internacional de Neologia em Línguas Românicas (CINEO 2025)* presso Universidade de Coimbra – Portogallo (6-9 luglio 2025). Titolo del mio intervento: “« Facturier », « ballon », « bail », « MMR » et bien d’autres : néologie, terminologie, canadianismes et traduction intralinguistique : un lien à renouer”.
4. Giornata di studi *Inclusion, communication institutionnelle et traduction* a cura di M.M. Mattioda e I. Cennamo (Università di Torino), 5 dicembre 2024 con intervento personale dal titolo: “Trois *Smart cities*, un défi : le « numérique pour tous » ou comment communiquer l’inclusion”.
5. Convegno internazionale *Enseigner et apprendre la langue à travers la traduction. Perspectives franco-italiennes et multilinguisme entre Renaissance et Ère numérique* a cura di D. Speziari e R. Raimondo (Università di Ferrara - Castello Estense), 21-22 novembre 2024 con intervento personale dal titolo: “Le rôle professionnel de l’annotateur linguistique en traduction intra- et interlinguistique au tournant de l’IA”.
6. Convegno internazionale (PRIN 2023) *Artificial Intelligence* a cura di Rachele Raus *et alii* (Università di Bologna – Rocca di Bertinoro), 14-15 novembre 2024 con intervento personale dal titolo: “Communication inclusive en France et apprentissage profond : adaptation méthodologique du projet E-MIMIC à la langue de l’administration française”.
7. Giornata di studi *Dictionnaires et métaphore* a cura di Michela Murano (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano), 8 novembre 2024 con intervento personale dal titolo: “Métaphore(s), dictionnaires collaboratifs et noms de marque”.
8. Convegno internazionale CIRM *Métaphores, argumentation et institutions*– Università di Torino (17-18 ottobre 2024) a cura di I. Cennamo, C. Boggio, I. Parini, con intervento personale dal titolo: “Le discours de la culture tiers-lieux : métaphores argumentatives et persuasives au coeur des institutions et des *Smart cities* françaises”
9. Convegno internazionale *Smart Cities as Safe Cities – ECOPOSS 2024* – Université Catholique de Paris (Lille, 9-11 ottobre 2024). Intervento in collaborazione con Francesca Bisiani dal titolo: “Les stratégies discursives de promotion des *Smart cities* en France et en Italie : une étude comparative sur corpus”.
10. Giornata di studi *Jeunes chercheurs “Espèces d’espaces. Représentations linguistiques et littéraires de l’espace dans les discours de la contemporanéité”*, Università degli studi di Napoli Parthenope, 26-27 settembre 2024.
11. Workshop di Ricerca sull’Intelligenza Artificiale, gruppo di discussione IA e impresa, Università degli Studi di Bergamo, 12 settembre 2024.
12. Convegno internazionale "Le statut du verbe dans les discours spécialisés entre théorie et pratique(s)", Università di Pisa, 11-12 aprile 2024. Intervento dal titolo : "Du nouveau dans les phraséologismes verbaux de la comptabilité : détection automatique de néoformations terminologiques".
13. Final Conference del progetto coordinato dal Centro di eccellenza Jean Monnet dal titolo:

"Artificial Intelligence for European Integration", 12 dicembre 2023. Intervento in collaborazione con Rachele Raus e Tania Cerquitelli dal titolo: "Per un'intelligenza artificiale a favore del multilinguismo europeo", Università di Torino, Campus Luigi Einaudi.

14. Convegno internazionale, *"Intelligence artificielle, Droit et Langues : IA et multilinguisme juridique européen"*, Université Catholique de Lille, campus de Paris Issy-les-Moulineaux, 26 maggio 2023. Titolo del mio intervento: "Reformulation inclusive et fiches de vulgarisation : quand le discours juridique rencontre l'IA".
15. Giornata di Studi SUSLLF, *"Les stratégies rhétoriques du discours numérique"*, Università degli Studi

- di Modena e Reggio Emilia, 30 settembre 2022. Titolo del mio intervento: “Splendeurs et misères de la traduction automatique : la métaphore argumentative dans les discours institutionnels, quelle(s) issue(s) ?”.
16. 8^{ème} Congrès Mondial de Linguistique Française, CMLF, Université d’Orléans (Francia), 04-08 luglio 2022. Titolo dell’intervento congiunto con la Prof.ssa Rachele Raus: “L’analyse du discours et l’intelligence artificielle pour réaliser une écriture inclusive : le projet EMIMIC”.
 17. 2021 IEEE International Conference on Big Data (Big Data), IEEE, Orlando (USA), 15-18 dicembre 2021. Titolo dell’intervento congiunto: “E-MIMIC: Empowering Multilingual Inclusive Communication”.
 18. CLAVIER Conference 2021, Exploring Words in the Digital Transformation: Tools and Approaches for the study of Lexis and Phraseology in Evolving Discourse Domains, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia, 18-19 novembre 2021. Titolo del mio intervento: “Quelle souplesse pour le signe linguistique du Nom de Marque ? Étude de sa variation phraséologique au prisme de la créativité du discours numérique au quotidien”.
 19. Journées Internationales de Lexicologie (JIL 2021), Universidade Nova de Lisboa (CLUNL), 2-3 dicembre 2021. Titolo del mio intervento: “De la voix au nom de marque courant : ressource lexicologique, ontologique, évaluative et argumentative... une étude des variables émergentes”.
 20. Partecipazione al Convegno POCLANDE, *Développement durable, amplifier les langues, valoriser les cultures, impliquer les populations* (Université Bordeaux Montaigne et Kenyatta University – Nairobi, 27-29 ottobre 2021, Zoom).
 21. Partecipazione al Convegno *La traduction au service des institutions : outils, expérimentations et innovations pour le multilinguisme* (Università di Napoli « L’Orientale », 4-5 novembre 2021, Zoom)
 22. Partecipazione al Convegno Do.Ri.F. Università, *Discours environnementaux: convergences et divergences* (20-21 maggio 2021, Zoom).
 23. Convegno *AI4EI Droits et variétés linguistiques en Europe à l’aune de l’intelligence artificielle*, Centro d’eccellenza Jean Monnet e Università degli Studi di Torino (23 aprile 2021, Zoom).
 24. Ciclo di Seminari del gruppo di ricerca ADARR (Analyse du Discours, Argumentation et Rhétorique), conferenza di Paola Paissa, *Métaphore et conflit, dimension discursive, interdiscursive et métadiscursive* (Università degli Studi di Torino, 6 aprile 2021, Zoom).
 25. Convegno *Phrasis: fraseologia, paremiologia, terminologia*, Università degli Studi di Padova (14-15 gennaio 2021, Zoom)
 26. Giornata di studi *Journées des doctorants du Gehlf : Néologie et lexiques spécialisés : des opérateurs du changement linguistique ?* (8 gennaio 2021, Zoom)

27. Seminario *#Translating Europe Tradurre il cibo: il valore aggiunto della traduzione per l'economia e la società*, Università di Parma (19 ottobre 2020, Zoom)
28. XXX Convegno annuale Associazione Italiana per la Terminologia (Ass.I.Term) *Risorse e strumenti per l'elaborazione e la diffusione della terminologia*, Eurac Research – Bolzano (15-16 ottobre 2020, Teams).
29. Conferenza di Patrick Drouin “Automatic Term Extraction (ATE): can we hop along on the artificial intelligence (AI) train?” (18 luglio 2019, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Forlì).
30. Convegno internazionale *TeTra5: la traduzione è morta? Traduzione automatica, post-editing e le sfide del futuro* (14-15 marzo 2019, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione dell'Università di Bologna, Forlì).
31. Ciclo di Seminari *Research Methods for Translation, Interpreting and Intercultural Studies*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 10 febbraio 2019 – 8 maggio 2019.
32. Convegno *Dictionnaires et culture numérique dans l'espace francophone* a cura di Chiara Molinari (Università degli Studi di Milano Statale, 16-17 ottobre 2018).
33. Ciclo di Seminari Consortium Inter-Explo-CORLI : Interopérabilité/Pratique et outils d'exploration de corpus. Université Paris VII-Diderot, 21-26 novembre 2018.
34. XXVII Convegno Ass.I.Term “Il Nome del prodotto: Marchi, Termini e Professioni” a cura di Maria Teresa Zanola (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, 6-7 aprile 2017).
35. Quatrième Rencontre ADDAR (Israele) – AD DORIF (Italia) “Identités collectives et débat public : Construction(s) discursive(s) ” a cura di Paola Paissa, Ruth Amossy e Ruggero Druetta (Università di Torino, 9-10 marzo 2017).
36. Corso di aggiornamento *Traduzione Automatica e Post-Editing*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 8 aprile 2017.
37. Corso di aggiornamento *SDL Trados 2017. Getting Started Part 1 and 2*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 24 - 25 febbraio 2017.
38. Seminario *Introduzione a R*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 8 aprile 2017, 28 ottobre 2016.
39. Convegno *TeTra Workshop, Technologies for Translation*. Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, Forlì, 30 settembre 2016.
40. Giornata di studi *La terminologie et la construction/transmission des connaissances spécialisées dans le web* a cura del Gruppo di ricerca Socioterminologia e testabilità, Do.Ri.F. Università e Ce.R.Te.M. Università di Genova, 8 luglio 2016).
41. Seminario *La localizzazione di pagine web. Conferenza e workshop*. Dipartimento di

Traduzione e Interpretazione, Forlì, 19 ottobre 2015.

La sottoscritta Michela TONTI, ai sensi degli art. 46 e 47 DPR 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art.76 del DPR 445/2000 e successive modificazioni ed integrazioni per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, dichiara sotto la propria responsabilità che quanto sopra indicato corrisponde al vero.